

The year flew by so fast, the boys have grown so much, and now they are Boruch Hashem heading to 4th grade. Having learned such an incredible amount of information this year, we want to ensure that they retain their learning over summer vacation. We are very fortunate this year to have another school wide summer hasmadah program. It is an incredible program, with lots of amazing prizes.

Here is how the program works...

Your son can receive a check for each day that he completes the required learning.

Additionally, as many of you know we were B”H able to continue Rabbi Larson’s Shemonah Esrai program this year. For the summer we will be following Rabbi Larson’s Shemonah Esrai program. I have attached a Shemona Esrai translation booklet along with a special Shemonah Esrai chart. Both the learning and the Shemonah Esrai charts require daily signatures.

Your son also receives a check for each day that he completes the required berachos of Shemonah Esrai.

- 45 = Level one prize
- 100 = Level two prize
- 135 = Level three prize

If your son misses a day, he can make it up, though it **MUST** be done within one week.

I have copied below some of Rabbi Larson’s Shemonah Esrai rules.

Rules for *Shemoneh Esrei*:

1. You **MUST** say the Hebrew and the English for it to count.
2. You must say the words (Hebrew and English) loud enough for you to hear in your own ears.

If you need copies of the Chumash translation sheets please let me know, and I can email them to you.



Thanks so much!
and Have a Great Summer!


Rabbi Rizel

(845)325-7655
yankyrizel@gmail.com


Name _____ Total Checks Level Prize

	SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	שבת
6/14 - 6/20					פרק-כה יט-כג cards 1-5	פרק-כה כז-כט cards 6-10	פרק-כה ל-לז cards 11-15
parent's signature							
6/21 - 6/27	פרק-כו א-ו cards 16-20	פרק-כו ז-יב cards 21-25	פרק-כו יג-יח cards 26-30	פרק-כו יט-כד cards 31-35	פרק-כו כה-ל cards 36-40	פרק-כו לא-לה cards 41-45	פרק-כו א-ו cards 46-50
parent's signature							
6/28 - 7/04	פרק-כו ז-יב cards 51-55	פרק-כו יג-יח cards 56-60	פרק-כו יט-כה cards 61-65	פרק-כו כו-לא cards 66-70	פרק-כו לב-לו cards 71-75	פרק-כו לח-מג cards 76-80	פרק-כו מד-ג פרק כח ג cards 81-85
parent's signature							
7/05 - 7/11	פרק-כח ז-ט cards 86-90	פרק-כח י-טו cards 91-95	פרק-כח טז-כב cards 96-100	פרק-כט א-ו cards 101-105	פרק-כט ז-יב cards 106-110	פרק-כט יג-יח cards 111-115	פרק-כט יט-כד cards 116-120
parent's signature							
7/12 - 7/18	פרק-כט יט-כ cards 121-125	פרק-כט כא-כו cards 126-130	פרק-כט כז-לב cards 131-135	פרק-כט לג-ג פרק ל ג cards 136-140	פרק-ל ג-ט cards 141-145	פרק-ל י-טו cards 146-150	פרק-ל טז-כב cards 151-155
parent's signature							


	SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	שבת
7/19 - 7/25	פרק-ל כג-כט cards 156-160	פרק-ל ל-לו cards 161-165	פרק-ל לז-מג cards 166-170	פרק-לא א-ו cards 171-175	פרק-לא ז-יב cards 176-180	פרק-לא יג-יח cards 181-185	פרק-לא יט-כד cards 186-190
parent's signature							
7/26 - 8/01	 TISHA B'AV	פרק-לא כה-ל cards 191-195	פרק-לא לא-לה cards 196-200	פרק-לא לו-מב cards 1-5	פרק-לא מג-נ cards 6-10	פרק-לא נא-ג פרק-לב ג cards 11-15	פרק-לב ד-ט cards 16-20
parent's signature							
8/02 - 8/08	פרק-לב י-טו cards 21-25	פרק-לב יז-כב cards 26-30	פרק-לב כג-כח cards 31-35	פרק-לב כט-לג cards 36-40	פרק-לג א-ז cards 41-45	פרק-לג ח-טו cards 46-50	פרק-לג טז-כ cards 51-55
parent's signature							
8/09 - 8/15	פרק-לד א-ז cards 56-60	פרק-לד ח-יז cards 61-65	פרק-לד טו-כד cards 66-70	פרק-לד כה-לא cards 71-75	פרק-לה א-ח cards 76-80	פרק-לה ט-טו cards 81-85	פרק-לה טז-כב cards 86-90
parent's signature							
8/16 - 8/22	פרק-לה כג-כט cards 91-95	פרק-לו א-יט cards 96-100	פרק-לו כ-מג cards 105-110	פרק-לו א-ח cards 111-115	פרק-לו ט-יז cards 116-120	פרק-לו טז-כב cards 121-125	פרק-לו כג-ל cards 126-130
parent's signature							
8/23 - 8/29	פרק-לו לא-לו cards 131-135	פרק-לח א-ה cards 136-140	פרק-לח ו-ח cards 141-145	פרק-לח ט-יב cards 146-150	BACK TO SCHOOL		
parent's signature							

Date	<i>Shemoneh Esrei</i> with Translation*	 Parent Signature
Thurs., June 18	1 – 5	
Fri., June 19	4 – 8	
שבת, June 20	6 – 11	
Sun., June 21	9 – 14	
Mon., June 22	12 – 17	
Tues., June 23	15 – 19	
Wed., June 24	18 – 19	
Thurs., June 25	1 – 5	
Fri., June 26	4 – 8	
שבת, June 27	6 – 11	
Sun., June 28	9 – 14	
Mon., June 29	12 – 17	
Tues., June 30	15 – 19	
Wed., July 1	18 – 19	
Thurs., July 2	1 – 5	
Fri., July 3	4 – 8	
שבת, July 4	6 – 11	
Sun., July 5	9 – 14	
Mon., July 6	12 – 17	
Tues., July 7	15 – 19	
Wed., July 8	18 – 19	
Thurs., July 9	1 – 5	
Fri., July 10	4 – 8	
שבת, July 11	6 – 11	
Sun., July 12	9 – 14	
Mon., July 13	12 – 17	
Tues., July 14	15 – 19	
Wed., July 15	18 – 19	
Thurs., July 16	1 – 5	

*The *Berachos* are numbered clearly on the new summer translation.

Date	<i>Shemoneh Esrei</i> with Translation*	 Parent Signature
Fri., July 17	4 – 8	
שבת, July 18	6 – 11	
Sun., July 19	9 – 14	
Mon., July 20	12 – 17	
Tues., July 21	15 – 19	
Wed., July 22	18 – 19	
Thurs., July 23	1 – 5	
Fri., July 24	4 – 8	
שבת, July 25	6 – 11	
Sun., July 26	9 – 14	
Mon., July 27	12 – 17	
Tues., July 28	15 – 19	
Wed., July 29	18 – 19	
Thurs., July. 30	1 – 5	
Fri., July. 31	4 – 8	
שבת, Aug. 1	6 – 11	
Sun., Aug. 2	9 – 14	
Mon., Aug. 3	12 – 17	
Tues., Aug. 4	15 – 19	
Wed., Aug. 5	18 – 19	
Thurs., Aug. 6	1 – 5	
Fri., Aug. 7	4 – 8	
שבת, Aug. 8	6 – 11	
Sun., Aug. 9	9 – 14	
Mon., Aug. 10	12 – 17	
Tues., Aug. 11	15 – 19	
Wed., Aug. 12	18 – 19	
Thurs., Aug. 13	1 – 5	
Fri., Aug. 14	4 – 8	

*The *Berachos* are numbered clearly on the new summer translation.

Date	<i>Shemoneh Esrei</i> with Translation*	 Parent Signature
שבת, Aug. 15	6 – 11	
Sun., Aug. 16	9 – 14	
Mon., Aug. 17	12 – 17	
Tues., Aug. 18	15 – 19	
Wed., Aug. 19	18 – 19	
Thurs., Aug. 20	1 – 5	
Fri., Aug. 21	4 – 8	
שבת, Aug. 22	6 – 11	
Sun., Aug. 23	9 – 14	
Mon., Aug. 24	12 – 17	
Tues., Aug. 25	15 – 19	

*The *Berachos* are numbered clearly on the new summer translation.

FLASHCARD LIST- THIRD GRADE

these	אלה	1
opposite	נכה	2
seek	דרש	3
stomach	בטן	4
strong	אמצ	5
young	צעיר	6
man, earth/ground, red	אדם אדם אדמה אדום	7
hair	שער	8
grab,hold	אחז	9
grow	גדל	10
love	אהב	11
complete	תומ(תם)	12
hunt	ציד	13
tired	עייף	14
sell	מכר	15
shame	בזה	16
long	ארכ	17
guilt	אשם (אשם)	18
live (temporarily)	גור	19
guard, watch, keep	שמר	20

FLASHCARD LIST- THIRD GRADE

jealous	קנא	21
dig	חפר	22
close up, seal	סתם	23
strong, bone,	עצם	24
stream, valley	נחל	25
death	מות	26
shepherd	רעה	27
argue	ריב	28
wide	רחב	29
fruit	פרי	30
on behalf of, because of	בעבור	31
friend(s)	רע/רעהו	32
why	מדוע	33
hate	שנא	34
cut off	כרת	35
touch	נגע	36
party, feast	משתה	37
bitter	מרה	38
spirit, wind	רוח	39
weaken, dim	כהה	40
bow	קשת	41

FLASHCARD LIST- THIRD GRADE

taste,reason	טעם	42
kid (goat)	גדי	43
goat	עז	44
precious, desire	חמד	45
dress	לבש	46
skin	עור	47
neck	צואר	48
approach	נגש	49
recognize	נכר	50
kiss	נשק	51
odor	ריח	52
clothing	בגד	53
dew	טל	54
oil,fat	שמן	55
grain	דגן	56
wine	תירש	57
master, overpower	גבר	58
finish,destroy	בלה	59
tremble	חרד	60
cry	בכה	61
trickery	מרמה	62

FLASHCARD LIST- THIRD GRADE

support, be close	סמב	63
sword,destroy	תָּרַב/תָּרַב	64
divide,remove, take apart	פרק	65
comfort,regret	נחמ	66
run away	ברח	67
anger	חָמָה	68
forget	שכח	69
why	למה	70
gather, congregation	קהל	71
encounter, contact, daven	פגע	72
ladder	סֵלָם	73
arrive, reach	מגיע/הגיע	74
dirt, dust	עפר	75
spread out, burst	פרצ	76
west(to the)	ימה/ים	77
before, east (to the)	קדמה/קדם	78
north (to the)	צפנה/צפון	79
south (to the)	נגבה/נגב	80
leave	עזב	81
sleep	ישן	82

FLASHCARD LIST- THIRD GRADE

awesome	נֹרָא	83
stone	אבן	84
pillar	מצבה	85
pour	יצק	86
vow	נדר	87
with me	עִמָּדִי	88
crouch	רבע	89
gather, collect	אספ	90
roll, rotate	גלל	91
from where?	מֵאַיִן	92
peace	שָׁלוֹם	93
sheep	צאן	94
able	יָכוֹל	95
hug	הבק	96
tell over, count, book	ספר	97
meat, flesh, bring a message	בשר	98
new, renew	חדש	99
free	תָּנִים	100

FLASHCARD LIST- THIRD GRADE

reward, payment	שָׂכָר	101
soft, tender	רַךְ	102
beauty	יָפָה	103
fill	מָלֵא	104
maidservant	שִׁפְחָה	105
servant, slave	עֶבֶד	106
pain, suffering	עָנִי	107
anger	חָרָה	108
hold back	מָנַע	109
judgement	דִּין	110
fortunate	אֲשֶׁר	111
harvest, short	קָצַר	112
wheat	חֹטֵה	113
therefore	לְכֵן	114
time	פַּעַם	115
remember	זָכַר	116
womb	רֶחֶם	117
shame	חִרְפָּה	118
because of	בְּגַלְלִי	119
heavy	כָּבֵד	120

FLASHCARD LIST- THIRD GRADE

spot, mark	נקד	121
sheep (young)	כבש	122
sheep	כשב	123
answer	ענה	124
extra	יתר/נותר	125
honor	כבוד	126
yesterday	אתמול	127
power, strength	כח	128
exchange, switch	חלף	129
save	נצל/הצלה	130
anoint	משח	131
portion	חלק	132
inheritance	נחלה	133
non-Jew, stranger	נכרי	134
think, important, account	חשב	135
gold	זהב	136
silver, money	כסף	137
copper	נחשת	138
camel	גמל	139
lead	נהג	140

FLASHCARD LIST- THIRD GRADE

shear	גזז	141
steal	גנב	142
pursue	רדפ	143
attach	דבק	144
captive	שָׁבִי	145
happy	שמח	146
song, sing	שיר	147
steal, rob	גזל	148
search	חפש	149
sin, misuse	פשע	150
if not for	לֹא־לְיָ	151
fear	פחד	152
rebuke	הוֹכַח	153
elevate, lift up	רומ	154
gather	לקט	155
hidden	סתר	156
slaughter	זבח	157
camp	מַחֲנֶה	158
way	דרך	159
remain	שאר	160
very	מאד	161
hit	הִכָּה/מָכָה	162
fall	נפל	163

FLASHCARD LIST- THIRD GRADE

kindness	חסד	164
truth	אמת	165
200	מאתים	166
nurse	ינק	167
she donkey	אתון	168
alone, except for, besides	לבד/בלבד	169
profit, space	רוח	170
meet	פגש	171
forgive, appease, cancel cover/protect	כפר	172
dust	אבק	173
dawn	עלות השחר	174
spoon,socket, palm	כף	175
prince, officer	שר	176
face	פנים/פני	177
want	רצה	178
opposite	נגד	179
deaf,silent	חרש	180
disgusting	נבלה	181
desire	חשק	182

FLASHCARD LIST- THIRD GRADE

business	סחר	183
want, object	חפצ	184
trust	בטח	185
child	טף	186
exterminate	שמד	187
hide	טמנ	188
reveal	גלו/גלה	189
hard	קשה	190
type of wife	פילגש	191
right	ימין	192
left	שמאל	193
young boy, youth	נער	194
what	מה	195
children	זרע	196
donkey	חמור	197
ox	שור	198
rule/ruler	משל	199
moon/ month	ירח	200

Full Shemoneh Esrei Translation

Master of All	אֵלֹהֵי-י	1
open my lips	שִׁפְתַי תִּפְתַּח	
and my mouth will tell	וּפִי יגִיד	
Your praise.	תְּהַלֵּלְךָ	
Bend your knees when you say בְּרוּךְ. Bend your head down when you say אֲתָה. Stand up straight before you say י-ה-ו-ה.		
אֲבוֹת Our אֲבוֹת started a relationship with the Almighty Hashem And He will redeem us, their children, just as He protected them.		
Source of blessing	בְּרוּךְ	
You (are)	אֲתָה	
Master of All	י-ה-ו-ה	
our G-d	אֱלֹהֵינוּ	
and G-d of our fathers	וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ	
G-d of אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי אַבְרָהָם	
G-d of יִצְחָק	אֱלֹהֵי יִצְחָק	
and G-d of יַעֲקֹב	וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב	
the Almighty G-d	הָאֵל-ל	
the Great	הַגָּדוֹל	
the Strong	הַגִּבּוֹר	
and the Awesome (Your greatness fill us with true awe.)	וְהַנּוֹרָא	
Almighty High One (You are above everything.)	אֵל-ל עֲלִיוֹן	

Who gives good kindness	גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים.
and creates everything	וְקָנָה הַכֹּל.
and remembers	וְזוֹכֵר
the kindness of the fathers	חֲסָדֵי אֲבוֹת.
and brings a redeemer	וּמְבִיא גּוֹאֵל
to their children's children	לְבָנֵי בְנֵיהֶם.
for the sake of His name	לְמַעַן שְׁמוֹ
with <u>love</u> .	בְּאַהֲבָה.
King	מֶלֶךְ
Helper	עוֹזֵר
and 'saver' <small>(Grownups use the word savior. It is said like this: save-yur)</small>	וּמוֹשִׁיעַ
and shield.	וּמִגֵּן
Bend your knees when you say בְּרוּךְ. Bend your head down when you say אֱתָהּ. Stand up like normal before you say ה'.	
Source of blessing	בְּרוּךְ
You (are)	אֱתָהּ
Master of All	אֵלֹהֵי-י
Shield of אֲבֹרָהם.	מִגֵּן אֲבֹרָהם.
גְּבוּרָה He gives life and takes it, He keeps the world alive it's true, He will do <i>T'chias Hameisim</i> , בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.	
You are powerful	אֱתָהּ גְּבוּר
forever	לְעוֹלָם
Master of all	י-ה-ו-ה

2

Who gives life to the dead	מַחְיֵה מֵתִים
You (are)	אַתָּה
Who saves a LOT.	רַב לְהוֹשִׁיעַ.
From Succos to Pesach, say:	
(Who makes the wind blow	(מְשִׁיב הַרוּחַ
and brings down the rain)	וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.)
Who sustains life	מְכַלְכֵּל חַיִּים
with kindness	בְּחֶסֶד
He gives life to the dead	מַחְיֵה מֵתִים
with a lot of mercy	בְּרַחֲמִים רַבִּים
He supports the fallen	סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
and heals the sick	וְרוֹפֵא חוֹלִים
and frees the prisoners	וּמַתִּיר אֲסוּרִים
and keeps his promise	וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
to the sleepers of the dust.	לְיֹשְׁנֵי עָפָר
Who is like You	מִי כְמוֹךָ
Master of powers	בַּעַל גְּבוּרוֹת
and who is similar to You	וּמִי דוֹמֶה לָּךְ
King that causes death	מֶלֶךְ מָמִית
and gives life	וּמַחְיֵה
and sprouts out savings.	וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.
And You are trustworthy	וְנֶאֱמַן אַתָּה
to give life to the dead.	לְהַחְיֹת מֵתִים.

Source of blessing	בְּרוּךְ
You (are)	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה
Who gives life to the dead.	מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

The מלאכים praise Hashem every single day,
We join them and praise Him when we pray.

3

You are holy	אַתָּה קָדוֹשׁ
and Your name is holy	וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ
and holy ones <i>(Yiddin and malachim)</i>	וְקְדוֹשִׁים
every day	בְּכָל יוֹם
(they) will praise You	יְהַלְלוּךָ
forever.	סְלָה

Source of blessing	בְּרוּךְ
You (are)	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה
the Almighty Holy One	הָאֵל-לְקָדוֹשׁ

בִּינָה

He gives knowledge, understanding, and wisdom to mankind,
We ask Hashem that in each of us these gifts we should find.

4

You give graciously	אַתָּה חוֹנֵן
to man knowledge	לְאָדָם דַּעַת
and teach	וּמְלִמֵּד
to mankind	לְאָנוּשׁ
understanding.	בִּינָה

Please give us graciously	תַּנֵּנּוּ
from with You	מֵאַתָּה
knowledge	יְדָעָה
understanding	בִּינָה
and wisdom.	וְהַשְׂכִּיל
Source of blessing	בְּרוּךְ
You (are)	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה
Gracious Giver of knowledge.	חֹנֵן תְּדַעַת.
תְּשׁוּבָה	
Return us please Hashem to Your Torah and עבודה too, We want to do תְּשׁוּבָה and come back to You.	
Help us return	הַשִּׁיבֵנוּ
our Father	אָבִינוּ
to Your Torah	לְתוֹרָתְךָ
and bring us close	וְקַרְבֵנוּ
our King	מִלְכֵנוּ
to Your holy service (work)	לְעִבּוּדְךָ
and return us	וְהַחְזִירֵנוּ
with complete תְּשׁוּבָה	בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה
before You.	לְפָנֶיךָ
Source of blessing	בְּרוּךְ
You (are)	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה

Who wants תְּשׁוּבָה.	הַרְוֵצָה בְּתִשׁוּבָה.
סְלִיחָה	
Forgive us for our עֲבִירוֹת - by mistake or purposefully, You are full of compassion so please forgive us mercifully.	
Forgive us	סְלַח לָנוּ
our Father	אָבִינוּ
because we sinned accidentally	כִּי חָטְאָנוּ
Gently tap the left side of your chest with your right fist when you say חָטְאָנוּ.	
pardon us	מְחַל לָנוּ
our King	מְלִכֵנוּ
because we sinned	כִּי פָשַׁעְנוּ
Gently tap the left side of your chest with your right fist when you say פָּשַׁעְנוּ .	
because You are a pardoner and forgiver.	כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה.
Source of blessing	בְּרוּךְ
You (are)	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה
gracious	חַנּוּן
Who forgives a lot.	הַמְרַבֵּה לְסִלָּה.
גְּאוּלָּה	
Please see our pain in this גְּלוּת so long, And bring the גְּאוּלָּה, oh Redeemer so strong.	
See our suffering	רְאֵה בְּעֵינֵינוּ
and argue our arguments	וְדַבֵּר רִיבֵנוּ
and redeem us	וּגְאֹלֵנוּ
in a hurry	מְהֵרָה

6

7

for the sake of Your name	לְמַעַן שְׁמֶךָ
because You are a strong redeemer.	כִּי גֹאֲלֵךְ חֹזֵק אַתָּה.
Source of blessing	בְּרוּךְ
You (are)	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה
Who redeems Yisrael.	גֹּאֲלֵי יִשְׂרָאֵל.
רְפוּאָה	
Please do that which is way beyond any human king, Send a רְפוּאָה שְׁלֵמָה to our sick and לְשׁוּעוֹת please bring.	
Heal us	רְפְּאֵנוּ
Master of all	י-ה-ו-ה
and we will be healed	וְנִרְפָּא
save us	הוֹשִׁיעֵנוּ
and we will be saved	וְנִשְׁעָה
because You are our praise	כִּי תִהְלֵתֵנוּ אַתָּה
and bring up	וְהִעֲלֵה
a complete recovery	רְפוּאָה שְׁלֵמָה
to all our hits	לְכָל מַכּוֹתֵינוּ.
because	כִּי
Almighty	א-ל
King	מֶלֶךְ
healer	רוֹפֵא
trustworthy	נֶאֱמָן
and merciful	וְרַחֲמָן

8

You are.	אַתָּה
Source of blessing	בְּרוּךְ
You (are)	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה
Who heals the sick	רוֹפֵא חוֹלֵי
of his nation Israel.	עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.
בְּרַכַּת הַשָּׁנִים	
All our wealth comes from You, the blessing of each year with care, Please Hashem give us success, good crops our fields should bear.	
Bless on us	בִּרְךְ עָלֵינוּ
Master of All	י-ה-ו-ה
our G-d	אֱלֹהֵינוּ
this year	אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת
and all its types of produce	וְאֶת כָּל מִיְּנֵי תְבוּאָתָהּ
for good	לְטוֹבָה
(from the first day of Chol HaMoed Pesach through December 4th) and give blessing	(פְּסָחִים) וְתֵן בְּרָכָה
(from December 5th through Erev Pesach) and give dew and rain for a blessing	(בְּחֹדֶשׁ) וְתֵן טַל וּמָטָר לְבְרָכָה
on the face of the earth	עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה
and satisfy us	וְשַׂבְּעֵנוּ
from Your good	מִטּוֹבֶיךָ
and bless our year	וּבִרְךְ שָׁנָתֵנוּ
like the good years.	כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת
Source of blessing	בְּרוּךְ

9

You (are)	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה
the Blessor of years.	מְבַרֵךְ הַשָּׁנִים
קִיבוּץ גְּלוּיוֹת	
Gathering from the four corners of the Earth You'll bring everyone, Please blow the great שׁוֹפָר showing מָשִׁיחַ has come.	
Blow the great shofar	תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל
for our freedom	לְחֵירוֹתֵינוּ
and raise a flag	וְשָׂא נֵם
to gather	לְקַבֵּץ
our exiles	גְּלוּיוֹתֵינוּ
and gather us	וְקַבְּצֵנוּ
together	יַחַד
from the four corners of the earth.	מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ
Source of blessing	בְּרוּךְ
You (are)	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה
Who gathers	מְקַבֵּץ
the pushed ones of	נִדְחֵי
his nation Yisrael.	עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.
דִּין	
Return our judges, the way it used to be, With You guiding them, אָמֵת will be there for all to see.	
Return our judges	הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ
like at first	כְּבְּרָאשׁוֹנָה

10

11

and our advisors	וְיִוָּעֲצִינוּ
like in the beginning	כְּבִתְחִלָּה
and remove from us	וְהָסֵר מִמֶּנּוּ
sadness and groaning	יְגִוֶן וְאֲנָחָה
and be king over us	וּמֶלֶךְ עָלֵינוּ
You,	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה
by Yourself	לְבַדְּךָ
with kindness	בְּחַסֶּד
and with mercy	וּבְרַחֲמִים
and make it known that we are tzadikim	וְצַדִּיקֵנוּ
with judgement	בְּמִשְׁפָּט
Source of blessing	בְּרוּךְ
You (are)	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה
King Who loves	מֶלֶךְ אוֹהֵב
צַדִּיקָה and judgement.	צַדִּיקָה וּמִשְׁפָּט.
Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, say this after בְּרוּךְ אַתָּה ה'	
(the king of judgement.)	(הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט).
בְּרַפְּתַת הַמֵּינִים	
Please Hashem wipe out the enemies of every single Jew, By hurting us, they are disgracing You.	
And for the informers	וְלַמְלִשְׁיָנִים
don't let there be	אֵל תְּהִי

12

hope.	תִּקְוָה
And all the evil	וְכָל הָרָשָׁעָה
in (this) moment	כְּרִנָּע
get lost (forever)	הַתְּאֵבֵד
and all Your enemies	וְכָל אוֹיְבֶיךָ
in a hurry	מְהֵרָה
let them be cut off	יִכָּרְתוּ
and the sinners	וְהַחַיִּים
in a hurry	מְהֵרָה
uproot	תִּעְקַר
and break	וּתְשַׁבֵּר
and crush	וּתְמַגֵּר
and I o w e r	וּתְכַנֵּיעַ
in a hurry	בְּמְהֵרָה
in our days.	בְּיָמֵינוּ
Source of blessing	בְּרוּךְ
You (are)	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה
Who breaks enemies	שֹׁבֵר אוֹיְבִים
and lowers sinners.	וּמְכַנֵּיעַ זֹדִים.

צַדִּיקִים	
Guard the צַדִּיקִים who learn and serve You all day long, Their זְכוּיוֹת help keep us all going strong.	
On the צַדִּיקִים	עַל הַצַּדִּיקִים
and on the upright	וְעַל הַתְּסִידִים
and on the elders of	וְעַל זְקֵנָי
Your nation	עַמֶּךָ
the house of יִשְׂרָאֵל	בֵּית יִשְׂרָאֵל
and on their remaining תַּלְמֵדֵי חֲכָמִים (Here, the word sofeir does not have its usual meaning of 'scribe'.)	וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם
and on the righteous converts	וְעַל גְּרֵי הַצְּדִק
and on us	וְעַלֵּינוּ
let there be awoken	יְהַמּוּ
Your mercy	רַחֲמֶיךָ
Master of All	י-ה-ו-ה
our G-d	אֱלֹהֵינוּ
and give good reward	וְתֵן שָׂכָר טוֹב
to all the trusters	לְכָל הַבּוֹטְחִים
in Your name	בְּשִׁמְךָ
with true (belief)	בְּאֵמֶת
and put our portion	וְשִׂים חֶלְקֵנוּ
with them	עִמָּהֶם
forever	לְעוֹלָם
and don't let us be embarrassed	וְלֹא נִבְוֵשׁ

because we trust in You.	כִּי בְךָ בְּטַחָנוּ.
Source of blessing	בְּרוּךְ
You (are)	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה
Saver	מִשְׁעֵן
and trust	וּמִבְטָחַ
for the <i>tzadikim</i> .	לְצַדִּיקִים.
בְּנֵן יְרוּשָׁלַיִם	
Please build יְרוּשָׁלַיִם, the city of שלום, And return the throne of דָּוִד הַמֶּלֶךְ to its rightful home.	
And To יְרוּשָׁלַיִם	וְלִירוּשָׁלַיִם
Your city	עִירְךָ
in mercy	בְּרַחֲמִים
return	תָּשׁוּב
and “live”	וְתִשְׁכֹּן
in it	בְּתוֹכָהּ
just as You spoke	כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
and build it	וּבְנֵה אֹתָהּ
soon in our days	בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ
a building forever.	בְּנֵן עוֹלָם
And the throne of דָּוִד הַמֶּלֶךְ	וּכִסֵּא דָוִד
in a hurry	מְהֵרָה
fix in it.	לְתוֹכָהּ תִּכְבֵּן.
Source of blessing	בְּרוּךְ

14

You (are)	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה
builder of ירושלים.	בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

15

מְלִכּוֹת בֵּית דָּוִד
 When all hope seems lost and our faces we want to hide,
 We *daven* for מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד who will protect us with pride.

The sprout (child) of דָּוִד הַמֶּלֶךְ	אַת צֶמַח דָּוִד
Your servant	עַבְדְּךָ
in a hurry	מְהֵרָה
make him sprout	תִּצְמִיחַ
and raise his pride	וְקִרְנּוֹ תָרוּם
with Your saving	בִּישׁוּעָתְךָ
because	כִּי
for Your saving	לִישׁוּעָתְךָ
we hope	קִוִּינוּ
all day long.	כָּל הַיּוֹם.
Source of blessing	בְּרוּךְ
You (are)	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה
Who sprouts	מִצְמִיחַ
proud savings.	קִרְוֵן יִשׁוּעָה.

16

קַבְּלוּת תְּפִילָּה
 Please accept our תְּפִלוֹת, we know You always hear,
 Don't send us empty handed now that we have come near.

Listen to our voice	שְׁמַע קוֹלֵנוּ
---------------------	-----------------

Master of All	י-ה-ו-ה
our G-d	אֱלֹהֵינוּ
have pity and mercy	חַוּס וְרַחֵם
on us	עָלֵינוּ
and accept	וְקַבֵּל
with mercy	בְּרַחֲמִים
and willingly	וּבְרִצּוֹן
our prayers	אֶת תְּפִלָּתֵנוּ
because you are Almighty	כִּי א-ל
Who listens to prayers	שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת
and pleadings	וְתַחֲנוּנִים
You are.	אַתָּה
And from of You	וּמִלְפָּנֶיךָ
our King	מִלְכֵנוּ
empty (handed)	רֵיקָם
please don't return us	אַל תְּשִׁבֵנוּ
because You listen	כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ
to the prayer of Your nation יִשְׂרָאֵל	תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
with mercy.	בְּרַחֲמִים
Source of blessing	בְּרוּךְ
You (are)	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה
Who listens to prayer.	שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

עבודָה	
Let our תְּפִילוֹת be worthy as we strengthen them through and through, And return the עבודָה to the בֵּית הַמִּקְדָּשׁ so we can properly serve You.	
Please accept, (want)	רְצֵה
Master of All	י-ה-ו-ה
our G-d	אֱלֹהֵינוּ
Your nation יִשְׂרָאֵל	בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
and their prayer.	וּבַתְּפִלָּתָם
And return	וְהָשֵׁב
the holy service	אֶת הָעֲבוּדָה
to the קְדָשֵׁי הַקְּדָשִׁים	לְדְבִיר
in Your 'house'.	בֵּיתְךָ
And the fire-karbanos of יִשְׂרָאֵל	וְאֵשֵׁי יִשְׂרָאֵל
and their prayer	וּתְפִלָּתָם
with love	בְּאַהֲבָה
accept them willingly.	תִּקְבַּל בְּרָצוֹן
And let it be wanted	וְתִהְיֶה לְרָצוֹן
always	תָּמִיד
the holy service of יִשְׂרָאֵל	עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל
Your nation	עַמְּךָ.
On ראש חודש and המועד חול say "יַעֲלֶה וְיִבָּא": You don't have to say the English.	
our G-d	אֱלֹהֵינוּ
and G-d of our fathers	וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
let it rise up,	יַעֲלֶה

and come	וַיָּבֹא
and be reached	וַיִּגֵּעַ
and be seen	וַיִּרְאֶה
and be wanted	וַיִּרְצֶה
and be heard	וַיִּשְׁמַע
and recalled	וַיִּפְקֹד
and remembered	וַיִּזְכֹּר
the memory of us	זְכוֹרֵנוּ
and the recalling of us	וּפְקֻדוֹתֵנוּ
and the memory of our fathers	וּזְכוֹרֵן אֲבוֹתֵינוּ
and the memory of the מְשִׁיחַ,	וּזְכוֹרֵן מְשִׁיחַ
son of דָּוִד Your servant	בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ
and the memory of יְרוּשָׁלַיִם,	וּזְכוֹרֵן יְרוּשָׁלַיִם
Your holy city	עִיר קֹדֶשְׁךָ
and the memory of all Your nation,	וּזְכוֹרֵן כָּל עַמְּךָ
the house of יִשְׂרָאֵל	בֵּית יִשְׂרָאֵל
before You	לְפָנֶיךָ
to be saved	לְפָלְיָה
in a good way	לְמוֹבָה
with favor and kindness	לְחֵן וּלְחַסֵּד
and with mercy	וּלְרַחֲמִים
for life and for peace	לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם
on this day of Rosh Chodesh	בְּיוֹם רֵאשִׁי תְּחִלַּת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.
on this day of the holiday of Pesach	בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה
on this day of the holiday of Sukkos	בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה.
remember us	זְכֹרֵנוּ
Master of All	י-ה-ו-ה

our G-d	אֱלֹהֵינוּ
for goodness	בּוֹ לְמוֹבָה
and recall us	וּפְקֹדֵנוּ בּוֹ
for a blessing	לְבִרְכָה
and save us on it	וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ
for life	לְחַיִּים
and in the matter of saving	וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה
and mercy	וְרַחֲמִים
have pity	חַוִּים
and be gracious to us	וְחַנּוּנִי
and have mercy on us	וְרַחֵם עָלֵינוּ
and save us	וְהוֹשִׁיעֵנוּ
because our eyes are (looking) to You	כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ
because	כִּי
Almighty	אֵל-ל
king	מֶלֶךְ
gracious	חַנּוּן
and merciful	וְרַחוּם
You are.	אַתָּה
And let our eyes see	וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ
Your return to Tzion	בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן
with mercy	בְּרַחֲמִים
Source of blessing	בְּרוּךְ
You (are)	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה
Who returns	הַמַּחְזִיר

his presence	שְׁכִינָתוֹ
to Zion	לְצִיּוֹן
הוֹדָאָה	
There is so much good in our lives and it is all from You, Our needs are all taken care of. Thank You, הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא!	
Bow forward by bending at the waist when you say מוֹדִים. Come back up straight before you say Hashem's name.	
We are thank You	מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ
that You are the One	שְׂאֵתָה הוּא
Master of All	י-ה-ו-ה
our G-d	אֱלֹהֵינוּ
and the G-d of our fathers	וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
forever.	לְעוֹלָם וָעֶד
(strong) Rock of our lives	צוּר חַיֵּינוּ
our saving shield	מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ
You are the One	אַתָּה הוּא
for all generations.	לְדוֹר וָדוֹר
We thank You	נִזְדָּה לָךְ
and we will tell over	וְנִסְפֵר
Your praises	תְּהִלָּתְךָ
for our lives	עַל חַיֵּינוּ
that are given over	הַמְסוּרִים
in Your 'hands'	בְּיָדְךָ
and for our souls	וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ
that are entrusted to You	הַמְקוּדוֹת לָךְ

and for Your miracles	וְעַל נִסֵּיךָ
that are every day	שֶׁבְכָל יוֹם
with us	עִמָּנוּ
and for Your wonders	וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ
and for Your goodness	וְטוֹבוֹתֶיךָ
all the time	שֶׁבְכָל עֵת
evening and morning	עֶרֶב וּבֹקֶר
and afternoon	וּצְהַרִים
the good One	הַטּוֹב
that Your mercy never ends	כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ
and the merciful One	וְהַמְּרַחֵם
that Your kindness never ends	כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶיךָ
always	מֵעוֹלָם
we hope to You	קִנְיֵנוּ לְךָ.
<p>(לְהַגִּיבָה וּפְדוּרִים:) עַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקוֹן, וְעַל הַנְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבּוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזַמַּן הַהוּא. לְהַגִּיבָה: בַּיָּמִים שֶׁתִּתְּנוּ לָנוּ יוֹחֵן כֵּהֵן גְּדוֹל, הַשְּׂמוֹנָאִי וּבְנָיו, בְּשִׁעְמֻדָּה מְלֻכּוֹת יוֹן תְּרַשְׁעָה עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁפִּיחַם תּוֹרְתֶךָ, וְלְהַעֲבִידֵם מִחֲפֵי רְצוֹנְךָ, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ תִּרְבִּים עִמָּדָתְךָ לְהֵם בְּעַת צָרָתָם, רַבֵּת אֶת רִיבָם, הִנֵּת אֶת יְדֵינָם, נִקְמַת אֶת נַקְמָתָם, מִסִּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חַלְשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַלְמִים, וּמִמַּאִים בְּיַד מְהוּרִים, וְרַשְׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְיָדִים בְּיַד עוֹשֵׂי תּוֹרָתְךָ, וְלֵךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקוֹן בְּהַיּוֹם הַהוּא, וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְּנֵיךְ לְדַבֵּר בִּיתְךָ, וַפְּנוּ אֶת חִיכְלֶךָ, וַמְהֵרֵוּ אֶת מַקְדְּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נְרוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ, וּקְבְּעוּ שְׂמוֹנֵת יָמֵי חֲנֻכַּת אֱלֹהֵי הַיְּהוּדוֹת וְלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל. לְפְדוּרִים: בַּיָּמִים כְּרַדְכֵי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשׁן הַבִּינָה, בְּשִׁעְמֻד עֲלֵיהֶם הַכּוֹן תְּרַשְׁעֵ, בַּקֶּשׁ לְהַשְׁמִיד לְהַרְגֵּ וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים, מִנְעֵר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים, בַּיּוֹם אֶחָד, בְּשִׁלּוּשָׁה עֶשְׂרֵ לַחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר, הוּא הַיּוֹם אֲדָר, וְשִׁלְלָם לָבוֹ, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ תִּרְבִּים הַפְּרֵת אֶת עַצְתּוֹ, וְקַלְקַלְתָּ אֶת מַחְשַׁבְתּוֹ, וְהַשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמִילוֹ בְּרִאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֵת בְּנָיו עַל הָעֵץ.)</p>	
and for all these (things)	וְעַל כָּלֵם
let Your Name be blessed and raised up	יִתְפָּרֵךְ וַיִּתְרַומַם שִׁמְךָ
our King	מְלִכֵנוּ

always	תָּמִיד
forever	לְעוֹלָם וָעֶד
and all the living	וְכָל הַחַיִּים
they should thank You	יִדְוֶךָ
forever	סְלָה
and they should praise	וַיְהַלְלוּ
Your name	אֶת שְׁמֶךָ
in truth	בְּאֵמֶת
the Almighty	הָא-ל
our saver (savior)	יִשׁוּעֵתָנוּ
and our helper	וְעֹזְרֵתָנוּ
forever	סְלָה
<p>Bend your knees when you say בְּרוּךְ. Bend your head down when you say אֲתָה. Stand up straight before you say 'ה'.</p>	
Source of blessing	בְּרוּךְ
You (are)	אֲתָה
Master of All	י-ה-ו-ה
Your name is good	הַטּוֹב שְׁמֶךָ
and to You it is fitting	וְלָךְ נֶאֱמָה
to thank.	לְהוֹדוֹת.
<p style="text-align: center;">שְׁלוֹם</p> <p>Please send peace to all of the <i>Yidden</i> and protect them, Without fighting and arguments, we'll be able to focus on 'ה' עבוֹדָת ה'.</p>	
Put peace	שִׁים שְׁלוֹם

goodness and blessing	טוֹבָה וּבְרָכָה
favor and kindness	חֵן וְחֶסֶד
and mercy	וְרַחֲמִים
on us	עָלֵינוּ
and on all יִשְׂרָאֵל	וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
Your nation.	עַמְּךָ
Bless us, our Father	בְּרַכֵּנוּ אֲבִינוּ
all of us	כָּלֵנוּ
as one	כְּאַחַד
with the light of Your “face”	בְּאוֹר פְּנֶיךָ
because with the light of Your “face”	כִּי בְּאוֹר פְּנֶיךָ
You gave to us	נָתַתָּ לָנוּ
Master of All	י-ה-ו-ה
our G-d	אֱלֹהֵינוּ
the תּוֹרָה of life	תּוֹרַת חַיִּים
and love of kindness	וְאַהֲבַת חֶסֶד
and צְדָקָה	וְצְדָקָה
and blessing	וּבְרָכָה
and mercy	וְרַחֲמִים
and life	וְחַיִּים
and peace.	וְשָׁלוֹם
And let it be good in Your “eyes”	וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ

to bless	לְבַרְךָ
Your nation יִשְׂרָאֵל	אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
all the time	בְּכָל יְעַת
and all hours	וּבְכָל שָׁעָה
with Your peace.	בְּשָׁלוֹמְךָ
Source of blessing	בְּרוּךְ
You (are)	אַתָּה
Master of All	י-ה-ו-ה
Who blesses	הַמְבַרְךָ
His nation יִשְׂרָאֵל	אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
with peace.	בְּשָׁלוֹם.
תַּחֲנוּנִים אַחֲרֵי תְּפִילָּה	
Now is my chance to <i>daven</i> for anything I need, I'll <i>daven</i> for myself, my family and all the <i>Yidden</i> indeed.	
My G-d	אֱלֹהֵי-י
hold back my tongue from (speaking) badly.	נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ
and my lips	וּשְׂפָתַי
from speaking tricks.	מִדְּבַר מְרָמָה
and to my cursers	וּלְמַקְלָלֵי
let my soul be silent.	נַפְשִׁי תִהְיֶה
and let my soul be like dust	וְנַפְשִׁי כְּעָפָר
to all that will be.	לְכָל תְּהִיָּה.
Open my heart	פֶּתַח לִבִּי
to Your תּוֹרָה.	בְּתוֹרָתְךָ

20

and let my soul chase Your מְצוֹת	וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי.
and all who thinking to do evil to me	וְכָל הַחֹשְׁבִים עָלַי רָעָה
in a hurry	מְהֵרָה
wipe out their plans	הַפֵּר עֲצָתָם
and ruin their thoughts.	וּבְלִקְלֵ מַחְשְׁבָתָם.
Do for the sake of Your name,	עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ
do for the sake of Your right "hand,"	עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ
do for the sake of Your holiness,	עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁךָ
do for the sake of Your תּוֹרָה.	עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ.
So that there can be rest	לְמַעַן יִחְלְצוּן
for Your beloved	יְדִידֶיךָ
let Your right 'hand' save	הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ
and answer me.	וְעֲנֵנִי.
Some say the פְּסוּק(ים) for their name(s) now. (See pages 436-439 in your school סִידוּר.)	
(At this time, you may ask ה' for anything for yourself, your family, or anyone in the world. You may ask in English.)	
Let them be for acceptance (wanted)	יְהִי לְרָצוֹן
the words of my mouth	אִמְרֵי פִי
the thoughts of my heart	וּדְבָרֵי לִבִּי
before You	לְפָנֶיךָ
Master of All	י-ה-ו-ה

my strong Rock	צוּרִי
and my redeemer.	וְגוֹאֲלִי:
Take three steps backward, starting with the left foot.	
He (Who) makes peace in His (high) Heavens	Bow left and say עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו
He should make peace on us	Bow right and say הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
and on all יִשְׂרָאֵל	Bow to the middle and say וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
and we say אָמֵן	וְאָמְרוּ אָמֵן.
יְהִי רְצוֹן	
Please bring back the בֵּית הַמִּקְדָּשׁ and we will serve You as before, And with our portion in Your Torah, we will forever soar!	
Let it be Your will	יְהִי רְצוֹן
from before You	מִלְפָּנֶיךָ
Master of All	י-ה-ו-ה
our G-d	אֱלֹהֵינוּ
and the G-d of our fathers	וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
that the בֵּית הַמִּקְדָּשׁ will be built	שִׁיבְנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
in a hurry	בְּמַהֲרָה
in our days.	בְּיָמֵינוּ
And give us our portion	וְתֵן חֶלְקֵנוּ
in Your תּוֹרָה	בְּתוֹרָתְךָ
and there we will serve You	וְשָׁם נַעֲבֹדְךָ
with awe	בְּיִרְאָה

like the days of old	כַּיְמֵי עוֹלָם
and like years that came before.	וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת.
And it should be pleasing	וְעִרְבָה
All to the Master of	לַיְי
the קַרְבָּנוֹת of יהוָה?	מִנְחַת יְהוָה
and יְרוּשָׁלַיִם?	וְיְרוּשָׁלַיִם
like the days of old	כַּיְמֵי עוֹלָם
and like the years that came before.	וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת.
<p>Take three steps forward, starting with the right foot. GOOD JOB!!!!</p>	

פרשת תולדות HOME COPY

and these are the children of יצחק	יט ואלה תולדות יצחק
the son of אברהם	בן-אברהם
יצחק gave birth to אברהם	אברהם הוליד את-יצחק;
and יצחק was	כ ויהי יצחק
forty years old	בן-ארבעים שנה
when he took	בקחתו
רבקה	את-רבקה
the daughter of בתואל the ארמי	בת-בתואל הארמי
from פדן ארם	מפדן ארם
the sister of לבן the ארמי	אחות לבן הארמי
for him for a wife	לו לאשה:
and יצחק davened to ה'	כא ויעתר יצחק ליהוה
opposite his wife	לנכח אשתו
because she was barren	כי עקרה הוא
and ה' accepted his תפילה	ויעתר לו יהוה
and his wife רבקה became pregnant	ותהר רבקה אשתו:
and the children struggled (ran) inside her	כב ויתרצצו הבנים בקרבה
and she said	ותאמר
if so	אם-כן
why am I like this?	למה זה אנכי
and she went to ask ה'	ותלך לדרש את-יהוה:

פרשת תולדות HOME COPY

and ה' said to her	כג ויאמר יהוה לה
there are two nations in your stomach	שני גוים בבטןך
and (into) two kingdoms	ושני לאמים
from your insides	ממעריךך
they will be separated	יפרדו
and one kingdom will be stronger than the other one	ולאם מלאם יאמץ
and the older one will serve the younger one	ורב יעבד צעיר:
and her days were full	כד וימלאו ימיה
to give birth	ללדת
and behold	והנה
there were twins in her stomach	תומם בבטנה:
and the first one went out	כה ויצא הראשון
red	אדמוני
totally like a hairy robe	כלו כאדרת שער
and THEY called his name עשו	ויקראו שמו עשו:
and afterwards	כו ואחרי כן
his brother came out	יצא אחיו
and his hand was grabbing (holding)	וידו אחזת
(in) the heel of עשו	בעקב עשו
and he (or He) called his name יעקב	ויקרא שמו יעקב
and יצחק was sixty years old	ויצחק בן-ששים שנה
when he gave birth to them	בלדת אתם:

פרשת תולדות HOME COPY

and the boys grew up	כֹּז וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים
and עשו was	וַיְהִי עֵשָׂו
a man who knew how to hunt	אִישׁ יָדַע צַיֵד
a man of the field	אִישׁ שָׂדֵה
and יעקב was a complete man (in תורה)	וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם
he would sit in the tents (and learn)	יֹשֵׁב אֹהֲלִים:
and עשו loved יצחק	כַּח וַיֶּאֱהָב יִצְחָק אֶת־עֵשָׂו
because what he hunted was in his mouth (he hunted with his mouth)	כִּי־צִיָד בְּפִיו
and יעקב loved רבקה	וּרְבֵקָה אֶהָבֵת אֶת־יַעֲקֹב:
and יעקב cooked (stewed) a stew	כֹּט וַיִּזְדַּךְ יַעֲקֹב נֶזֶד
and עשו came	וַיָּבֹא עֵשָׂו
from the field	מִן־הַשָּׂדֵה
and he was tired	וְהוּא עָיֵף:
and עשו said to יעקב	ל וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־יַעֲקֹב
pour into me	הַלְעִיטְנִי נָא
from this red red thing	מִן־הָאָדָם הָאָדָם הַזֶּה
because I am tired	כִּי עָיֵף אָנֹכִי
therefore	עַל־כֵּן
his name was called אדום	קָרָא־שְׁמוֹ אֲדָוִם:

פרשת תולדות HOME COPY

and יעקב said	לא ויאמר יעקב
sell it like it is day	מכרה כיום
your בכורה to me	את־בכרתך לי:
and עשו said	לב ויאמר עשו
behold I am going to die	הנה אנכי הולך למות
and why is this בכורה anything to me?	ולמה־זה לי בכרה:
and יעקב said	לג ויאמר יעקב
swear to me like it is day	השב־עָה לי כיום
and he swore to him	וישב־ע לו
and he sold his בכורה	וימכר את־בכרתו
to יעקב	ליעקב:
and עשו gave to יעקב	לד ויעקב נתן לעשו
bread and lentil stew	לחם ונזיד עדשִׁים
and he ate and he drank	ויאכל וישתֶּה
and he got up and he went	ויקם וילך
and עשו shamed the בכורה	ויבז עשו את־הבכרה:
PEREK 26	פרק כו
and there was a hunger in the land	א ויהי רעב בארץ
aside from the first hunger	מלבד הרעב הראשון
that was	אשר היה
in the days of אברהם	בימי אברהם
and יצחק went	וילך יצחק

פרשת תולדות HOME COPY

to אל-אבימלך מלך-פלשתים	the king of the
פלשתים	
גרר to	גררה:
and ה' appeared to him	ב וירא אלו יהוה
and He said	ולאמר
don't go down to מצרים	אל-תירד מצרימה
settle in the land	שכן בארץ
that I will say to you	אשר אמר אליך:
Live in this land	ג גור בארץ הזאת
and I will be with you	ואהיה עמך
and I will bless you	ואברכך
because to you and to your children	כי-לך ולזרעך
I will give	אתן
all these lands	את-כל-הארצות האל
and I will keep	והקמת
the oath	את-השבועה
that I swore	אשר נשבעתי
to אברהם your father	לאברהם אביך:
and I will make many	ד והרביתי
your children	את-זרעך
like the stars of the heavens	ככוכבי השמים
and I will give to your children	ונתתי לזרעך

פרשת תולדות HOME COPY

all these lands	אֵת כָּל־הָאָרֶצַת הָאֵל
and they will be blessed through your children	וְהִתְבָּרְכוּ בְּזַרְעֶךָ
all the nations of the land	כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:
(All of this is) Because	הַ לְעֵקֶב
that אברהם listened	אֲשֶׁר־שָׁמַע אַבְרָהָם
in (to) my voice	בְּקוֹלִי
and he kept	וַיִּשְׁמֹר
my safeguards	מִשְׁמֹרֹתַי
my commandments	מִצְוֹתַי
my decrees (laws that we don't understand)	חֻקֹּתַי
and my Torahs (including שבעל פה תורה)	וְתוֹרָתַי:
and יצחק lived	וַיֵּשֶׁב יִצְחָק
in גרר	בְּגֵרָר:
and the people of the place asked	זַ וַיִּשְׁאַלּוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם
(to) about his wife	לְאִשְׁתּוֹ
and he said	וַיֹּאמֶר
she is my sister	אֲחֹתִי הִוא
because he was afraid	כִּי יִרָא
to say (she is) my wife	לֵאמֹר אִשְׁתִּי
maybe the people of the place will kill me	פֶּן־יַהַרְגֵנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם

(on) for רבקה	עַל־רַבֵּקָה
---------------	--------------

פרשת תולדות HOME COPY

because she is beautiful	כִּי־טוֹבַת מְרָאָה הוּא:
and it was	ח וַיְהִי
because they were long for him	כִּי־אָרְכוּ־לוֹ
the days there	שָׁם הַיָּמִים
and אבימלך looked	וַיִּשְׁקֹף אֲבִימֶלֶךְ
the king of the פלשתים	מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים
through the window	בְּעַד הַחַלּוֹן
and he saw	וַיֵּרָא
and behold יצחק was laughing	וַהֲנִיחַ יִצְחָק מְצַחֵק
with רבקה his wife	אֵת רַבְקָה אִשְׁתּוֹ:
and יצחק called to אבימלך	ט וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לַיִּצְחָק
and he said	וַיֹּאמֶר
but behold	אֲךָ הִנֵּה
she is your wife	אִשְׁתְּךָ הִוא
and how did you say	וַאִיךָ אָמַרְתָּ
she is my sister	אֲחֹתִי הִוא
and יצחק said to him	וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק
because I said	כִּי אָמַרְתִּי

maybe I will die because of her	פָּן־אָמוּת עָלַיָּה:
and אבימלך said	י וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ
what is this	מַה־זֶּאת
you have done to us	עֲשִׂיתָ לָּנוּ

פרשת תולדות HOME COPY

one of the people almost married	כְּמֵעַט שָׁכַב אֶחָד הָעָם
your wife	אֶת־אִשְׁתּוֹ
and you would've brought on us	וְהֵבֵאתָ עָלֵינוּ
guilt	אָשָׁם:
and וַיִּצַו אַבְיִמֶלֶךְ commanded	יָא וַיִּצַו אַבְיִמֶלֶךְ
all the people	אֶת־כָּל־הָעָם
saying	לֵאמֹר
the one who touches	הַנֹּגֵעַ
(in) this man	בְּאִישׁ הַזֶּה
or his wife	וּבְאִשְׁתּוֹ
he will surely die	מֹת יוֹמָת:
and וַיִּזְרַע יִצְחָק planted	יב וַיִּזְרַע יִצְחָק
in that land	בְּאֶרֶץ הַהוּא
and he found	וַיִּמְצָא
in that year	בְּשָׁנָה הַהוּא

100 times	מֵאָה שְׁעָרִים
and ה' blessed him	וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה:
and the man became great	יג וַיִּגְדַּל הָאִישׁ
and he went	וַיֵּלֶךְ
going and becoming greater	הַלֹּדֵךְ וַיִּגְדַּל
until he was very great	עַד כִּי־גָדַל מְאֹד:

פרשת תולדות HOME COPY

and it was to him	יז וַיְהִי־לּוֹ
flocks of sheep	מִקְנֵה־צֹאן
and herds of cattle	וּמִקְנֵה בָקָר
and a lot of businesses	וְעִבְדָּה רַבָּה
and the פלשתים were jealous of him	וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים:
and all the wells	טו וְכָל־הַבְּאֵרֹת
that the servants of his father dug	אֲשֶׁר חָפְרוּ עֲבָדֵי אָבִיו
in the days of אברהם his father	בְּיָמֵי אַבְרָהָם אָבִיו
the פלשתים closed them up	סְתָמוּם פְּלִשְׁתִּים
and they filled them with dirt	וַיִּמְלְאוּם עָפָר:
and יצחק said to אבימלך	טז וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק
go from with us!	לֵךְ מֵעִמָּנוּ
because you are much stronger than us	כִּי־עֲצִמָּתָ מִמָּנוּ מְאֹד:
and יצחק went from there	יז וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק
and he camped	וַיַּחַן
in the valley of גרר	בְּנַחַל־גָּרָר
and he lived there	וַיֵּשֶׁב שָׁם:
and יצחק “returned”	יח וַיָּשֶׁב יִצְחָק
and he dug	וַיַּחְפֹּר
the wells of water	אֶת־בְּאֵרֹת הַמַּיִם
that they were dug	אֲשֶׁר חָפְרוּ

פרשת תולדות HOME COPY

in the days of אברהם his father	בַּיְמֵי אַבְרָהָם אָבִיו
and the פלשתים closed them up	וַיִּסְתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים
after אברהם died	אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם
and he called to them names	וַיִּקְרָא לָהֶן שֵׁמוֹת
like the names	כַּשְׁמוֹת
that his father called to them	אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו:
and the servants of יצחק dug	יֵט וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־יִצְחָק
in the valley	בְּנַחַל
and they found there	וַלְמַצְאו־שָׁם
a well of fresh water	בְּאֵר מַיִם חַיִּים:
and the shepherds of גרר argued	כּ וַיִּרְיְבוּ רֹעֵי גֵרָר
with the shepherds of יצחק	עִם־רֹעֵי יִצְחָק
saying	לֵאמֹר
the water is ours (to us)	לָנוּ הַמַּיִם
and he called the name of the well עשק	וַיִּקְרָא שֵׁם־הַבְּאֵר עֵשֶׂק
because they fought with him	כִּי הִתְעַשְׂקוּ עִמּוֹ:
and they dug	כֹּא וַיַּחְפְּרוּ
another well	בְּאֵר אַחֶרֶת
and they argued	וַיִּרְיְבוּ
also about (on) it	גַּם־עָלֶיהָ
and he called its name שטנה	וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שְׁטֵנָה:

פרשת תולדות HOME COPY

and he moved from there	כב ויעתק משם
and he dug another well	ויחפר באר אחרת
and they didn't argue over it	ולא רבו עליה
and he called its name רחבות	ויקרא שמה רחבות
and he said	ולאמר
because now	כיעתה
'ה gave us enough space	הרחיב יהוה לנו
and we were fruitful in the land	ופרינו בארץ:
and he went up from there	כג ויעל משם
באר שבע	באר שבע:
and 'ה appeared to him	כד וירא אליו יהוה

on that night	בלילה ההוא
and He said	ולאמר
I am	אנכי
the G-d of אברהם your father	אלהי אברהם אביך
don't be afraid	אלתירא
because I am with you	כיאתך אנכי
and I will bless you	ויברכתיך
and I will make your children many	והרביתי את זרעך
because of אברהם my servant	בפעור אברהם עבדי:
and he built a מזבח there	כה ויבן שם מזבח

פרשת תולדות HOME COPY

and he called it in the name of ה'	וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה
and he pitched his tent there	וַיִּטֶּשׂ אֶהָלוֹ
and the servants of יצחק dug there	וַיִּכְרוּ-שָׂם עַבְדֵי-יִצְחָק
a well	בְּאֵר:
and אבימלך went to him from גרר	כֹּז וְאַבְיִמֶלֶךְ הֵלֵךְ אֵלָיו מִגְרָר
and a group of his friends	וְאַחֲזֵת מִרְעֵהוּ
and the general of his army פיכל	וּפִיכֵל שַׂר-צְבָאוֹ:
and יצחק said to them	כֹּז וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק
why did you come to me?	מִדּוּעַ בָּאתֶם אֵלָי
and you hate me	וְאַתֶּם שֹׂנְאתֶם אֹתִי
and you sent me	וַתִּשְׁלַחֲוּנִי

from (with) you	מֵאַתְכֶּם:
and they said	כֹּחַ וַיֹּאמְרוּ
we have surely seen	רָאוּ רָאִינוּ
that ה' was with you	כִּי-הָיָה יְהוָה עִמָּךְ
and we said	וַנֹּאמֶר
it should be please a promise	תְּהִי נָא אֶלֶה
between us	בֵּינוֹתֵינוּ
between us and between you	בֵּינֵינוּ וּבֵינֶךָ

פרשת תולדות HOME COPY

and we will make a treaty with you	וּנְכַרְתָּהּ בְּרִית עִמָּךְ:
if you will do with us bad	כִּט אִם־תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה
when we didn't touch you	כְּאֲשֶׁר לֹא נִגַּעְנוּךְ
and when we did with you	וְכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמָּךְ
only good	רַק־טוֹב
and we sent you	וַנִּשְׁלַחְךָ
in peace	בְּשָׁלוֹם
you are now blessed by 'ה	אֲתָה עַתָּה בְּרוּךְ יְהוָה:
and he made for them a feast	ל וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה
and they ate and they drank	וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:
and they got up early in the morning	לֹא וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר
and each man swore to his brother	וַיִּשְׁבְּעוּ אִישׁ לְאָחִיו
and יצחק sent them	וַיִּשְׁלַחֵם יִצְחָק
and they went from (with) him	וַיֵּלְכוּ מֵאִתּוֹ
in peace	בְּשָׁלוֹם:
and it was on that day	לֵב וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא
and the servants of יצחק came	וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי יִצְחָק
and they told to him	וַיִּגְדּוּ לוֹ
about the well	עַל־אֲדוֹת הַבְּאֵר
that they dug	אֲשֶׁר חָפְרוּ
and they said to him	וַיֹּאמְרוּ לוֹ
we found water	מִצְאָנוּ מַיִם:

פרשת תולדות HOME COPY

and he called it שבעה	לג ויקרא אתה שבעה
therefore	על־כן
the name of the city	שם־העיר
(is) באר שבע	באר שבע
until this day	עד היום הזה:
and עשו was	לד ויהי עשו
forty years old	בן־ארבעים שנה
and he took a wife	ויקח אשה
the daughter of בארי יהודית חתני	את־יהודית בת־בארי החתני
and בשמת the daughter of אלון חתני	ואת־בשמת בת־אלון החתני:
and they were	לה ותהיון
a bitter spirit	מרת רוח
to יצחק and to רבקה	ליצחק ולרבקה:
PEREK 27	פרק כז
and it was	א ויהי
because יצחק was old	כי־זקן יצחק
and his eyes became weak (dim)	ותכהיו עיניו
from seeing	מראת
and he called עשו	ויקרא את־עשו
his older son	בנו הגדל
and he said to him	ויאמר אליו

פרשת תולדות HOME COPY

my son	בְּנִי
and he said to him	וַיֹּאמֶר אֵלָיו
here I am	הִנְנִי:
and he said	ב וַיֹּאמֶר
behold I am now old	הִנֵּה־נָא זָקֵנְתִּי
I don't know	לֹא יָדַעְתִּי
the day I'm going to die	יוֹם מוֹתִי:
and now	ג וְעַתָּה
please (lift) sharpen your weapons	שֹׂא־נָא כְלִיךָ
your sword and your bow	תְּלִיךָ וְקִשְׁתְּךָ
and go out to the field	וְצֵא הַשָּׂדֶה
and hunt for me food (wild animals)	וְצוּדָה לִי צִיד:
and make for me tasty food	ד וַעֲשֵׂה־לִּי מְטַעַמִּים
like I love	כַּאֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי
and bring it to me	וְהֵבִיאתָ לִּי
and I will eat it	וְאָכַלְתָּ
so that	בְּעֵבוֹר
my soul will bless you	תְּבָרְכֶךָ נַפְשִׁי
before I die	בְּטָרַם אָמוּת:
and רבקה heard	ה וְרַבְקָה שָׁמְעַת
as יצחק was speaking	בְּדַבַּר יִצְחָק
to עשו his son	אֶל־עֵשָׂו בְּנוֹ

פרשת תולדות HOME COPY

and עשו went to the field	וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו הַשָּׂדֶה
to hunt food	לְצוּד צִיד
to bring	לְהָבִיא:
and רבקה said	וַיְרַבְּקָה אֲמָרָה
to יעקב her son	אֶל-יַעֲקֹב בְּנָהּ
saying	לֵאמֹר
behold I heard your father	הִנֵּה שָׁמַעְתִּי אֶת-אָבִיךָ
speaking to עשו your brother	מְדַבֵּר אֶל-עֵשָׂו אַחִיךָ
saying	לֵאמֹר:
bring me (hunted) food	זֶה הָבִיָּאָה לִי צִיד
and make for me tasty food	וַעֲשֵׂה-לִי מְטַעַמִּים
and I will eat it	וְאֹכְלָהּ
and I will bless you before ה'	וְאֲבָרְכֶכָה לִפְנֵי יְהוָה
before I die	לִפְנֵי מוֹתִי:
and now my son	ח וְעַתָּה בְנִי
listen to my voice	שְׁמַע בְּקוֹלִי
to that I am commanding you	לְאֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְהָ אֹתְךָ:
please go to the sheep	ט לֵךְ-נָא אֶל-הַצֹּאן
and take for me from there	וְקַח-לִי מִשָּׁם
two good kid goats	שְׁנַיִם גְּדֵי עִזִּים טֹבִים
and I will make them	וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם
(into) tasty food	מְטַעַמִּים
for your father	לְאָבִיךָ

פרשת תולדות HOME COPY

like he loves	כְּאִשֶּׁר אָהֵב:
and you will bring it to your father	וַיְהִיבֵאתָ לְאָבִיךָ
and he will eat	וְאָכַל
so that	בְּעֵבֶר
that he will bless you	אֲשֶׁר יְבָרְכֶךָ
before his death	לִפְנֵי מוֹתוֹ:
and יעקב said	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב
to רבקה his mother	אֶל־רַבְקָה אִמּוֹ
behold עשו my brother	הֵן עֹשֹׂו אָחִי
is a hairy man	אִישׁ שְׁעָר
and I am a smooth man	וְאֲנֹכִי אִישׁ חֶלְקִי:
maybe	יִב אֹוֹלִי
my father will feel me	וַיִּמְשְׁנִי אָבִי
and I will be in his eyes	וְהִיִּיתִי בְּעֵינָיו
like a “trickster”	כְּמַתְעַתֵּעַ
and I will bring on me a curse	וְהִבֵּאתִי עָלַי קִלְקָה
and not a blessing	וְלֹא בְרָכָה:
and his mother said to him	וַיֹּאמֶר לּוֹ אִמּוֹ
on me is your curse my son	עָלַי קִלְקַתְּךָ בְּנִי
but listen to my voice	אָדָּ שְׁמַע בְּקוֹלִי
and go and take for me	וְלֵךְ קַח־לִי:
and he went and he took	וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח

פרשת תולדות HOME COPY

and he brought it to his mother	וַיָּבֵא לְאִמּוֹ
and his mother made tasty food	וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מִטְּעָמִים
like his father loves	כְּאִשֶּׁר אָהַב אָבִיו:
and רבקה took	טו וַתִּקַּח רְבֵקָה
the clothes of עשו	אֶת־בְּגָדֵי עֵשָׂו
her older son	בְּנֵהּ הַגָּדֹל
the “precious” ones	הַחֲמֻדֹת
that were with her in the house	אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבַּיִת
and she dressed יעקב	וַתַּלְבֵּשׁ אֶת־יַעֲקֹב
her younger son	בְּנֵהּ הַקָּטָן:
and the skins of the kid goats	טז וְאֵת עֹרֹת גְּדֵי הָעִזִּים
she clothed on his hands	הַלְבִּיֶשָׁה עַל־יָדָיו
and on the smooth of his neck	וְעַל חִלְקֵת צְוֹאֲרָיו:
and she placed the tasty food	יז וַתִּתֵּן אֶת־הַמִּטְּעָמִים
and the bread	וְאֶת־הַלֶּחֶם
that she made	אֲשֶׁר עָשָׂתָה
in the hand of יעקב her son	בְּיַד יַעֲקֹב בְּנֵהּ:
and he came to his father	יח וַיָּבֵא אֶל־אָבִיו
and he said	וַיֹּאמֶר
my father	אָבִי
and he said	וַיֹּאמֶר

פרשת תולדות HOME COPY

here I am	הֲנִי
who are you my son	מִי אַתָּה בְּנִי:
and יעקב said to his father	יט וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו
I am (It is I)	אֲנֹכִי
is your first born עשו	עֵשָׂו בְּכֹרֶךָ
I did	עָשִׂיתִי
like you told me	כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי
please get up	קוּם-נָא
sit and eat from my (hunted) food	שֹׁבָה וְאָכְלָה מִצִּידִי
so that	בְּעָבוּר
your soul will bless me	תְּבָרַכְנִי נַפְשְׁךָ:
and יצחק said to his son	כ וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-בְּנוֹ
what is this	מַה-זֶּה
you hurried to find, my son	מִהֲרַתָּ לְמַצֵּא בְּנִי
and he said	וַיֹּאמֶר
because 'ה' your G-d made it happen	כִּי הִקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
before me	לִפְנֵי:
and יעקב said to יצחק	כא וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב
please come close	גְּשֵׁה-נָא
and I will feel you my son	וְאִמְשַׁח בְּנִי
are you (is this really you) my son? עשו!	הֲאַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו

פרשת תולדות HOME COPY

or not	אם-לא:
and יעקב came close	כב ויגש יעקב
to יצחק his father	אל-יצחק אביו
and he felt him	וימשהו
and he said	ולאמר
the voice is the voice of יעקב	הקול קול יעקב
and the hands are the hands of עשו	והידיים ידי עשו:
and he didn't recognize him	כג ולא הכירו
because his hands were	כי-היו ידיו
like the hands of עשו his brother	כידיו עשו אחיו
hairy	שערת
and he blessed him	ויברכהו:
and he said	כד ולאמר
is this you my son עשו	אתה זה בני עשו
and he said I am	ולאמר אני:
and he said	כה ולאמר
come close	הגשה לי
and I will eat	ואכלה
from the (hunted) food of my son	מציד בני
so that my soul will bless you	למען תברכה נפשי
and he came close to him	ויגש-לו

פרשת תולדות HOME COPY

so that my soul will bless you	לְמַעַן תְּבָרַכְךָ נַפְשִׁי
and he ate	וַיֹּאכַל
and he brought to him	וַיָּבֵא לוֹ
wine and he drank	יַיִן וַיִּשְׁתֶּה:
and יצחק his father said to him	כֹּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו
please come close	גִּשְׁה־נָּא
and kiss me my son	וַיִּשָּׁקֵה־לִּי בְּנִי:
and he came close	כֹּז וַיִּגַּשׁ
and he kissed him	וַיִּשָּׁק־לוֹ
and he smelled	וַיִּרַח
the smell of his clothes	אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו
and he blessed him	וַיְבָרַכְהוּ
and he said	וַיֹּאמֶר
see	רְאֵה
the smell of my son	רִיחַ בְּנִי
is like the smell of a field	כְּרִיחַ שָׂדֵה
that ה' blessed	אֲשֶׁר בָּרַכּוּ יְהוָה:
and ה' should give to you	כֹּחַ וַיִּתֵּן־לְךָ הָאֱלֹהִים
from the dew of the heavens	מִטַּל הַשָּׁמַיִם
and from the fat of the land	וּמִשְׁמֵן הָאָרֶץ
and a lot of grain and wine	וְרֹב דָּגָן וְתִירֹשׁ:
nations will serve you	כֹּס יַעֲבֹדוךָ עַמִּים
and kingdoms will bow to you	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ לְאֻמִּים

פרשת תולדות HOME COPY

you will be a master	הוּהוּ גְבוּר
to your brother	לְאָחִיךָ
and the sons of your mother will bow to you	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ בְנֵי אִמְךָ
those who curse you will be cursed	אֲרֻרֵיךָ אָרוּר
and those who bless you will be blessed	וּמְבָרְכֶיךָ בְּרוּךְ:
and it was	לְוַיְהִי
when יצחק finished	כַּאֲשֶׁר כִּלָּה יִצְחָק
to bless יעקב	לְבָרֵךְ אֶת־יַעֲקֹב
and it was	וַיְהִי
just as יעקב went out	אֵךְ יָצָא יָצָא יַעֲקֹב
from the face of יצחק his father	מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו
and עשו his brother	וַעֲשָׂו אָחִיו
came in from his hunting	בָּא מִצִּידוֹ:
and he also made tasty food	לֹא וַיַּעַשׂ גַּם־הוּא מְטַעֲמִים
and he brought it to his father	וַיָּבֵא לְאָבִיו
and he said to his father	וַיֹּאמֶר לְאָבִיו
get up my father	קֶם אָבִי
and eat from the (hunted) food of his son	וַיֹּאכַל מִצִּיד בְּנוֹ
so that	בְּעֵבֶר
your soul will bless me	תְּבָרַכְנִי נַפְשְׁךָ:

פרשת תולדות HOME COPY

and יצחק his father said to him	לב וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו
who are you?	מִי־אַתָּה
and he said	וַיֹּאמֶר
I am your son your first born עשו	אֲנִי בְנֶךָ בְּכֹרֶךָ עֲשׂוֹ:
and יצחק trembled	לג וַיִּחְרַד יִצְחָק
a very great tremble	חֲרָדָה גְּדֹלָה עַד־מְאֹד
and he said	וַיֹּאמֶר
who, where is he?	מִי־אֵפוֹא הוּא
who hunted food	הַצֹּד־צִידֹ
and brought it to me	וַיָּבֵא לִי
and I ate from it all	וָאָכַל מִכֹּל
before you came	בְּטֶרֶם תָּבוֹא
and I blessed him	וָאֲבֵרַכְהוּ
also blessed he will be	גַּם־בְּרוּךְ יִהְיֶה:
when עשו heard	לד כַּשְׁמַע עֲשׂוֹ
the words of his father	אֶת־דְּבָרֵי אָבִיו
and he screamed	וַיִּצְעַק
a very great and bitter scream	צִעָקָה גְּדֹלָה וַיִּמְרָה עַד־מְאֹד
and he said to his father	וַיֹּאמֶר לְאָבִיו
bless also me	בְּרַכֵּנִי גַם־אֲנִי
my father	אָבִי:
and he said	לה וַיֹּאמֶר

פרשת תולדות HOME COPY

your brother came with wisdom (רש"י) [trickery]	בָּא אַחִיד בְּמַרְמָה
and he took your ברכה	וַיִּקַּח בְּרַכְתְּךָ:
and he said	לוֹ וַיֹּאמֶר
is this why his name is called יעקב?	הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב
and he tricked me these two times	וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פַעַמַיִם
he took my בכרה	אֶת־בְּכֹרְתִי לָקַח
and behold now	וְהִנֵּה עַתָּה
he took my blessing	לָקַח בְּרַכְתִּי
and he said	וַיֹּאמֶר
didn't you set aside a ברכה for me?	הֲלֹא־אֶצְלַתְּ לִי בְרָכָה:
and יצחק answered	לוֹ וַיַּעַן יִצְחָק
and he said to עשו	וַיֹּאמֶר לַעֲשׂוֹ
behold a master	הֵן גְּבִיר
I put him for (over) you	שָׂמַתִּיו לְךָ
and all his brothers	וְאֶת־כָּל־אָחָיו
I gave to him as servants	נָתַתִּי לוֹ לַעֲבָדִים
and (with) grain and wine	וְדָגָן וְתִירֵשׁ
I supported him	סָמַכְתִּיו
and for you, where	וּלְכֵה אִפּוֹא
what can I do my son?	מָה אַעֲשֶׂה בְּנִי:

פרשת תולדות HOME COPY

and עשו said to his father	לח וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל-אָבִיו
do you only have one blessing my father?	הַבְּרָכָה אַחַת הוּא-לְךָ אָבִי
also bless me my father	בְּרַכְנִי גַם-אֲנִי אָבִי
and עשו lifted his voice	וַיִּשָּׂא עֵשָׂו קוֹלוֹ
and he cried	וַיִּבְדֵּ:
and יצחק his father answered	לֹט וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו
and he said to him	וַיֹּאמֶר אֵלָיו
behold	הִנֵּה
from the fats of the land	מִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ
will be where you live	יְהִי־הִיא מוֹשְׁבֶךָ
and from the dew of the heavens	וּמִטַּל הַשָּׁמַיִם
above	מֵעַל:
and on your sword you will live	מִן-עַל-חַרְבְּךָ תַחְיֶה
and your brother you will serve	וְאֶת-אָחִיךָ תַעֲבֹד
and it will be when you will “be in pain”	וְהָיָה כִּפְאֵשׁ תַרְיִד
and you will throw off (break) his yoke	וּפָרַקְתָּ עָלָיו
from on your neck	מֵעַל צְוֹאֲרֶךָ:
and עשו hated יעקב	מֵא וַיִּשְׂטֹם עֵשָׂו אֶת-יַעֲקֹב
because of the blessing	עַל-הַבְּרָכָה
that his father blessed him	אֲשֶׁר בֵּרַכּוּ אָבִיו
and עשו said in his heart	וַיֹּאמֶר עֵשָׂו בְּלִבּוֹ

פרשת תולדות HOME COPY

the days of mourning (for) my father are coming close	יִקְרְבוּ יְמֵי אָבִל אָבִי
and I will kill	וְאֶהְרַגְהָ
my brother יעקב	אֶת־יַעֲקֹב אָחִי
and it was told to רבקה	מִבַּיִת לְרַבְקָה
the words of עשו	אֶת־דְּבָרֵי עֵשָׂו
her older son	בְּנֵהּ הַגָּדוֹל
and she sent	וַתִּשְׁלַח
and she called for יעקב	וַתִּקְרָא לְיַעֲקֹב
her younger son	בְּנֵהּ הַקָּטָן
and she said to him	וַתֹּאמֶר אֵלָיו
behold עשו your brother	הִנֵּה עֹשֵׂו אָחִיךָ
has decided about you	מֵתְנַחֵם לְךָ
to kill you	לְהַרְגֶּךָ
and now my son	מֵגַ וְעַתָּה בְּנִי
listen to my voice	שְׁמַע בְּקוֹלִי
and get up and run away for yourself	וְקוּם בְּרַח־לְךָ
to לבן my brother	אֶל־לְבָן אָחִי
to חרן	חָרָן
and live with him	מִדַּ וַיֵּשְׁבֶתָ עִמּוֹ
for a few days	יָמִים אֶחָדִים
until it will settle	עַד אֲשֶׁר־תִּשְׁׁוּב
the anger of your brother	חַמַּת אָחִיךָ

פרשת תולדות HOME COPY

until your brother's anger settles	מה עד-שוב אף-אחיך
from you	ממך
and he will forget	ושכח
that which you did to him	את אשר-עשית לו
and I will send	ושלחתי
and I will take you from there	ולקחתך משם
why should I lose both of you	למה אשכל גם-שניכם
in one day	יום אחד:
and יצחק said to רבקה	מו ותאמר רבקה אל-יצחק
I am disgusted with my life	קצתי בחיי
because of the daughters of חת	מפני בנות חת
if יעקב takes a wife	אם-לקח יעקב אשה
from the daughters of חת	מבנות-חת
like these	כאלה
from the daughters of the land	מבנות הארץ
why should I live?	למה לי חיים:

PEREK 28	פרק כח
and יעקב called to יצחק	א ויקרא יצחק אל-יעקב
and he blessed him	ויברך אתו
and he commanded him	ויצוהו
and he said to him	ויאמר לו
don't take a wife	לא-תקח אשה

פרשת תולדות HOME COPY

from the daughters of כנען	מבנות כנען:
get up go to פדן ארם	ב קום לך פדנה ארם
to the house of בתואל	ביתה בתואל
the father of your mother	אבי אמך
and take for you from there	וקח-לך משם
a wife	אשה
from the daughters of לבן	מבנות לבן
the brother of your mother	אחי אמך:
and ה' will bless you	ג ואל שדי יברך אתך

and He will make you fruitful and many	ויפרך וירבך
and you will be	והיית
to a group a of nations	לקהל עמים:
and He will give you	ד ויתן-לך
the blessing of אברהם	את-ברכת אברהם
to you and to your children with you	לך ולזרעך אתך
for you to inherit	לרשתך
the land that you live in	את-ארץ מגריך
that ה' gave to אברהם	אשר-נתן אלהים לאברהם:
and יעקב sent יצחק	ה וישלח יצחק את-יעקב
and he went to פדן ארם	וילך פדנה ארם
to לבן	אל-לבן

פרשת תולדות HOME COPY

the son of ארמי בתואל	בן-בתואל הארמי
the brother of רבקה	אחי רבקה
the mother of יעקב and עשו	אם יעקב ועשו:
and עשו saw	ו ויֵרָא עֵשָׂו
that יצחק blessed	כִּי-בֵרַךְ יִצְחָק
יעקב	אֶת-יַעֲקֹב
and he sent him to ארם	וְשָׁלַח אֹתוֹ פְּדֹנָה אֶרֶם
to take for himself	לְקַח־לּוֹ
from there a wife	מִשָּׁם אִשָּׁה
when he blessed him	בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ
and he commanded him saying	וַיֹּצַו עָלָיו לֵאמֹר
don't take a wife	לֹא-תִקַּח אִשָּׁה
from the daughters of כנען	מִבְּנוֹת כְּנָעַן:
and יעקב listened	ז וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב
to his father	אֶל-אָבִיו
and to his mother	וְאֶל-אִמּוֹ
and he went to ארם	וַיֵּלֶךְ פְּדֹנָה אֶרֶם:
and עשו saw	ח וַיֵּרָא עֵשָׂו
that the daughters of כנען were bad	כִּי רָעוֹת בָּנוֹת כְּנָעַן
in the eyes of יצחק his father	בְּעֵינָי יִצְחָק אָבִיו:
and עשו went to ישמעאל	ט וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל-יִשְׁמָעֵאל
and he took מחלת	וַיִּקַּח אֶת-מַחְלַת

פרשת תולדות HOME COPY

the daughter of ישמעאל	בַּת-יִשְׁמָעֵאל
the son אברהם	בֶּן-אַבְרָהָם
the sister of נביות	אַחֹת נְבִיּוֹת
on (in addition to) his wives	עַל-נָשָׁיו
for him for a wife	לוֹ לְאִשָּׁה: